



Educational Resources in International Languages

Totale Parathyreoidektomie Total Parathyroidectomy



Translated from English to German by:

Ms Emma Thursfield

MA (Translation Studies)

University of Cardiff

Information für den Patienten:

Sie sind ein 47-jähriger Patient, der im Moment wegen terminalen Nierenversagens dialysiert wird. Sie wurden mehrmals wegen Hyperkalzämie hospitalisiert. Ihre Hyperkalzämie ist jetzt nicht mehr behandelbar. Sie wurden darauf hingewiesen, dass die beste Behandlung eine Operation ist.

Was der Arzt Ihnen erklären sollte:**Erläuterung des Verfahrens:**

Die Nebenschilddrüsen sind kleine Drüsen, die hinter der Schilddrüse im Hals sitzen. Die Nebenschilddrüsen produzieren ein Hormon namens Parathormon, das eine wichtige Rolle bei der Kontrolle von Kalzium in Ihrem Blut spielt.

Hohe Kalziumspiegel im Blut können andere Organe im Körper schädigen und eine Vielzahl von Symptomen verursachen.

Diese Operation wird normalerweise unter Vollnarkose durchgeführt werden. Ein kleiner, horizontaler Einschnitt wird an Ihrem Hals vorgenommen. Die abnormale Drüse wird normalerweise entweder vor der Operation durch Scans oder mit speziellen Bluttests während des Schlafes identifiziert. Der Nackenmuskel wird dann zusammengenäht und die Hautwunde wird mit einem feinen sich selbstauflösenden Faden geschlossen.

Mit dieser Operation sind bestimmte Risiken verbunden. Die allgemeinen Risiken umfassen:

- o Schmerz
- o Blutung
- o Infektion
- o Kardiorespiratorische Komplikationen z.B. TVT, Lungenembolie, Atelektase an der Basis der Lunge, Lungenentzündung, Herzinfarkt und Schlaganfall.
- o Risiken durch Vollnarkose

Die spezifischen Risiken umfassen:

- o Wundhämatom (eine Blutung unter der Haut verursacht ein Blutgerinnsel). Dieser kann entweder allmählich abgebaut werden oder durch die Wunde austreten. Gelegentlich ist eine erneute Operation erforderlich, um die Blutung zu kontrollieren.
- o Rekurrenzparese (Rekurrensnervus Nervus laryngeus recurrens). Dieser Nerv liegt nahe am Operationsfeld. Eine Verletzung des Nervus laryngeus recurrens kann auftreten und zu Heiserkeit der Stimme beitragen und Atemschwierigkeiten bereiten.
- o Niedriger Kalziumspiegel. Nach einer Parathyreoidektomie brauchen die verbleibenden Drüsen einige Tage, um wieder normal zu funktionieren.
- o Misserfolg bei Behandlung von Hyperparathyreoidismus und Wiederauftreten der Krankheit. Dies tritt bei weniger als 5% der Patienten auf. Gelegentlich werden die Nebenschilddrüsen während der Operation nicht gefunden. Möglicherweise müssen dafür weitere Untersuchungen und/oder Operationen durchgeführt werden.

- o Einige Symptome zeigen keine Besserung.

Haben Sie weitere Fragen?

Patient: Wie lange wird es dauern bis man sich von der Operation erholt hat?

Arzt: Sie können sich nach Ihrer Operation müde und schwach fühlen. Die vollständige Wiederherstellung kann mehrere Wochen dauern. Sie können feststellen, dass Sie in der ersten Woche leicht ermüden und eine kurze Pause während des Tages ist oft in den ersten zwei bis drei Wochen nach der Entlassung hilfreich. Die Dauer der Krankenhausaufenthalte variiert von Patient zu Patient und hängt davon ab, wie schnell Sie sich von der Operation und Narkose erholen.

Patient: Wann kann ich nach der Operation wieder essen und trinken?

Arzt: Die meisten Patienten können etwas trinken, wenn sie aufwachen und Sie dürfen bald danach etwas essen.

Patient: Wann kann ich wieder Auto fahren?

Arzt: Es ist ratsam, dass Sie solange nicht fahren, bis Sie sicher sind, dass Sie eine Vollbremsung durchführen können. Ihre Versicherung wird ungültig, wenn Sie fahren, während Sie nicht in einem ausgezeichneten Gesundheitszustand sind.

Patient: Wann kann ich zur Arbeit zurückkehren?

Arzt: Sie können zur Arbeit zurückkehren, sobald Sie sich gut genug fühlen. Dies hängt davon ab, wie Sie sich fühlen und welche Art von Arbeit Sie machen.

Patient: Wie pflege ich meine Wunden?

Arzt: Sie werden mit Verbänden das Krankenhaus verlassen, aber am fünften Tag nach Ihrer Operation werden Sie diese Verbände wahrscheinlich nicht mehr brauchen. Am Anfang ist es wichtig, dass Sie nur duschen. Die Einschnitte werden meistens mit auflösbarem Material geschlossen und müssen nicht entfernt werden. Alle Klemmen oder nicht auflösbare Material, das verwendet wurde, um die Wunde zu verschließen, muss nach ungefähr fünf Tagen entfernt werden. Diese Einschnitte werden wahrscheinlich für ein bis zwei Wochen rot sein und sich unangenehm anfühlen und Blutergüsse und Schwellungen treten häufig auf.

Arzt: Haben sie weitere Fragen in Bezug auf die Operation?

Patient: Nein

Arzt: Erlauben Sie uns, mit der Operation zu beginnen? Wenn ja, können Sie das Formular hier unterschreiben?

Vielen Dank.



DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

Courses (a selection):

Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**
Manchester, 6th to 10th August 2018
- **International Academic and Research Conference**
Manchester, 11th August 2018
- **World University Anatomy Challenge**
Manchester, 9th and 10th August 2018

Publications



publications.doctorsacademy.org

World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal
with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

wjmer.co.uk

Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

www.doctorexams.co.uk

www.doctorsacademy.org